

Ētahi karakia

KARAKIA I TE ATA / TĪMATAKA

Haea te ata
Ka hāpara te ata
Ka korokī te manu
Ka wairori te kutu
Ko te ata nui
Ka horaina
Ka taki te umere
He pō, he pō,
He ao, he ao, ka awatea!

MORNING KARAKIA

*Appear the sunrise
Appear the dawn
The birds are chattering
The beaks moving
The important early morning
Spreading over the surface of the earth
The dawn chorus
It is night, it is dark
It is daylight*

KARAKIA TĪMATATAKA

Tukua te wairua kia rere ki kā taumata
Hai ārahi i ā tātau mahi
Me tā tātau whai i kā tikaka a rātou mā
Kia mau kia ita
Kia kore ai e karo
Kia pupuri
Kia whakamaua
Kia tina! TINA! Hui e! TĀIKI E!

OPENING KARAKIA

*Allow one's spirit to exercise its potential to guide us in our work and our pursuit of our ancestral traditions
Take hold and preserve it,
Ensure it is never lost
Hold fast
Secure it
Draw together! Affirm!*

KARAKIA WHAKAMUTUKA

Unuhia, Unuhia
Unuhia te uru tapu nui
Kia wātea, kia māmā te kākau, te tinana
te wairua i te ara takatū
Koia rā e Roko, whakairia ake ki ruka
Tūturu whakamaua, kia tina!
TINA! Hui e!
TĀIKI E!

KARAKIA TO CONCLUDE

*Draw upon, draw upon
Draw upon the supreme sacredness
To clear, to free the heart, the body and the spirit of mankind
Roko, suspended high above
Secure it
Draw together!
Affirm!*

KARAKIA KAI

Nau mai e kā hua e hora nei
O te ao
O te wai tai
O te wai Māori
Nā Roko, nā Tāne, nā Takaroa nā Maru
Ko Rakinui e tū atu nei
Ko Papatūānuku e takoto iho nei
Tūturu, whakamaua kia tina
Tina! Haumi e, Hui e, Tāiki e!

KARAKIA FOR FOOD

*We acknowledge these fruits laid before us from the environment
from the sea
from the fresh waters
provided by Roko, Tāne, Maru
Rakinui above
Papatūānuku below
Preserved and maintained
Bind it, Fix it, it is done*